

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Гриб Владислав Валерьевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 04.03.2026 15:15:47
Уникальный программный ключ:
637517d24e103c3db032acf706379d98ec1c5bb2f5eb89c29abfd7543985447



Образовательное частное учреждение высшего образования

«МОСКОВСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ А.С. ГРИБОЕДОВА»

(ИМПЭ им. А.С. Грибоедова)

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ ИНСТИТУТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И
МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ**

УТВЕРЖДЕНО:

И.о. директора международного института
иностранных языков и межкультурных
коммуникаций

_____/Д.В. Парамонова/
«23» декабря 2025 г

Рабочая программа дисциплины

ЮРИДИЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД

**Специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение
(уровень специалитета)**

Специализация:

«Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»

Форма обучения: очная

Москва

Рабочая программа дисциплины «Юридический перевод». Специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация: «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» / Е.В. Казина– М.: ИМПЭ им. А.С. Грибоедова. – 24 с.

Рабочая программа дисциплины высшего образования составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – бакалавриат по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «8» июня 2017 г. № 509 (с изменениями и дополнениями от 27.02.2023г.) и Профессиональным стандартом «Переводчик», Утверждённым приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от «06» апреля 2022г. № 202н (Зарегистрировано в Минюсте России 06.05.2022 N 68436) согласована и рекомендована к утверждению.

Разработчики:

Преподаватель, Е.В. Казина

Ответственный рецензент:

Доктор филологических наук, профессор кафедры английского языка и переводоведения факультета иностранных языков института русской и романо-германской филологии ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет им. акад. И.Г. Петровского», Василенко А.П.

(Ф.И.О., уч. степень, уч. звание, должность)

Рабочая программа дисциплины рассмотрена и одобрена на заседании кафедры гуманитарных и специальных дисциплин «17» декабря 2025г., протокол №3.

Заведующий кафедрой _____ / Д.В. Парамонова, к.филол. н.
(подпись)

Согласовано от библиотеки _____ / О. Е. Степкина
(подпись)

Раздел 1. Цели и задачи освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины является формирование базовых, специфических и специальных составляющих основ переводческой компетенции специалиста юридического профиля:

В процессе формирования переводческих компетенций последовательно развиваются навыки:

- зрительно-письменного перевода юридического текста;
- зрительно-устного перевода юридического текста;
- устного перевода юридического текста на слух (односторонний и двусторонний перевод с элементами абзацно-фразового и последовательного перевода);
- письменного перевода юридического текста на слух;
- грамотного пользования словарями, справочниками, базами данных и другими источниками информации.

Задачи, решаемые в ходе освоения программы дисциплины:

- дать обучающимся представление о конструктивных характеристиках юридического текста (английский, русский языки);
- ознакомить обучающихся с базовыми, ключевыми понятиями и категориями, сложившимися в англоязычной правовой культуре, и их подробным объяснением на русском языке;
- научить проводить комплексный предпереводческий (лингвистический и экстралингвистический) анализ юридического текста на различных уровнях;
- выработать навыки письменного и устного перевода юридического текста;
- обучить навыкам составления глоссариев по разным разделам права; сформировать терминологический словарь-минимум (глоссарий), достаточный для осуществления определенных видов профессиональной деятельности на английском языке;
- научить обучающихся работать с юридической документацией, с юридическими словарями и справочниками.

Раздел 2. Планирование результатов обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

| Код компетенции | Формулировка компетенции | Индикаторы достижения компетенции |
|-----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ПК-3 | Способен составлять отчеты по полученным результатам производственных мероприятий по улучшению качества перевода | ИПК-3.1 Знает: Специальная теория перевода, частная теория перевода ИПК-3.2 Умеет: Разрабатывать практические рекомендации по улучшению качества перевода ИПК-3.3 Владеет: Составлением отчетов по полученным результатам производственных мероприятий по улучшению качества перевода |
| ПК-6 | | |

| | | |
|-------|--|--|
| ПК-13 | | |
| ПК-14 | | |

Раздел 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Юридический перевод» изучается в 9 семестре очной формы обучения, относится к Блоку Б.1 «Дисциплины (модули)», «Часть, формируемая участниками образовательных отношений», образовательной программы по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация: «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений».

Раздел 4. Объем (трудоемкость) дисциплины (общая, по видам учебной работы, видам промежуточной аттестации)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы на очной форме обучения

| | | Контактная работа | | | | Иная СР | Практическая подготовка | Контроль |
|----------------------------|-------|---------------------------|--------------|--------------|--------------------------------------|---------|-------------------------|----------|
| | | Занятия семинарского типа | | | Контактная работа по курсовой работе | | | |
| з.е. | Итого | Лекционного типа | Лабораторные | Практические | | | | |
| Семестр 9 | | | | | | | | |
| 6 | 216 | | | 64 | | 148 | | 4 зачет |
| Всего по дисциплине | | | | | | | | |
| 6 | 216 | | | 64 | | 148 | | 4 зачет |

Тематический план дисциплины

Очная форма обучения

| Разделы / Темы | Лекции | Практические занятия | Самостоятельная работа | Текущий контроль | Контроль, промежуточная аттестация | Всего часов |
|----------------------------------------------------------------|--------|----------------------|------------------------|------------------|------------------------------------|-------------|
| 9 семестр | | | | | | |
| Тема 1. What is Law? Sources of Law. Case Law and Codified Law | | 8 | 19 | | | 27 |

| | | | | | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|----|-----|--|---|-----|
| Systems. Case Law | | | | | | |
| Тема 2. Classification of Law. Civil and Public Law | | 8 | 18 | | | 26 |
| Тема 3. Civil Law: Law of Contracts. Remedies. Law of Torts. Law of Trusts | | 8 | 19 | | | 27 |
| Тема 4. Public Law: Constitutional Law. Rights of Citizens. International Law. Growth of International Law | | 8 | 18 | | | 26 |
| Тема 5. Public Law: Constitutional Law. Rights of Citizens. International Law. Growth of International Law | | 8 | 19 | | | 27 |
| Тема 6. Public Law: Criminal Law. Classification of Crimes. English Criminal Law. Criminal Law in the USA. | | 8 | 18 | | | 26 |
| Тема 7. Judicial Institutions. English Courts. The Judicial Branch. The System of Courts in the USA | | 8 | 19 | | | 27 |
| Тема 8. Trials: a Summary of Court Procedures. Civil and Criminal Penalties. Appeals. The Purposes of Appeal | | 8 | 18 | | | 26 |
| Зачет | | | | | 4 | 4 |
| Итого по дисциплине | | 64 | 148 | | 4 | 216 |

Содержание разделов дисциплины

| Наименование раздела\ темы | Содержание раздела дисциплины |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Тема 1. What is Law? Sources of Law. Case Law and Codified Law Systems. Case Law | Тема 1 познакомит обучающихся с базовыми юридическими понятиями и концепциями, такими как: <i>право, источники права, прецедентное право, система кодифицированного права</i> . Упор при изучении данной темы, как и последующих, будет делаться на усвоении юридической терминологии и на отработку навыков устного и письменного перевода как с английского языка на русский, так и с русского языка на английский. По окончании изучения данной темы обучающиеся должны уметь выполнять компетентный устный и письменный перевод текстов, содержащих |

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | соответствующие юридические термины. |
| Тема 2. Classification of Law. Civil and Public Law | Тема 2 знакомит обучающихся с классификацией права. Вводятся основные категории английского гражданского права и основные категории публичного права. Отрабатывается навык перевода юридических терминов: <i>правовой, право, гражданские права и прецедентное право</i> на английский язык. По окончании изучения темы обучающиеся должны знать и уметь правильно переводить следующие юридические термины: <i>договорное право, деликтное право, доверительное право, право о наследовании, семейное право, уголовное право, конституционное право, международное право.</i> |
| Тема 3. Civil Law: Law of Contracts. Remedies. Law of Torts. Law of Trusts | Тема 3 знакомит обучающихся с концепциями и терминологией контрактного права, деликтного права, права доверительной собственности. По окончании изучения темы обучающиеся должны уметь выполнять зрительно-письменные и зрительно-устные переводы, содержащие терминологию данной темы. |
| Тема 4. Public Law: Constitutional Law. Rights of Citizens. International Law. Growth of International Law | Тема 4 знакомит обучающихся с понятиями <i>конституционное право, гражданское право, международное право.</i> По окончании изучения темы обучающиеся должны знать следующие юридические термины: <i>государственное право, равноправие граждан, официальная писаная конституция, система сдержек и противовесов, международное право, Устав ООН.</i> |
| Тема 5. Public Law: Criminal Law. Classification of Crimes. English Criminal Law. Criminal Law in the USA. | Тема 5 знакомит обучающихся с основами уголовного права, классификацией преступлений, уголовным правом Англии и США. Итогом рассмотрения темы должны стать отработанные навыки устного абзацно-фразового и письменного перевода на слух текстов по уголовному праву на двух языках. |
| Тема 6. Judicial Institutions. English Courts. The Judicial Branch. The System of Courts in the USA | Тема 6 знакомит обучающихся со структурой английской и американской судебной власти. Обучающиеся должны уметь переводить тексты о судебной системе США, Англии, используя изученную терминологию. |
| Тема 7. Trials: A Summary of Court Procedures. Civil and Criminal Penalties. Appeals. The Purposes of Appeal | <i>Тема 7</i> вводит следующие понятия: <i>судебное производство, наказания за гражданские и уголовные правонарушения, апелляционная система.</i> Обучающиеся должны знать следующие сокращения: UNO, Q.B.D., Atty., ref., Sen., C.P., C.C.C., ехес., app., O.R.D., – а также выполнять по теме различные виды письменного и устного перевода, включая устный последовательный перевод с использованием систем переводческой скорописи. |
| Тема 8. Trials: A Summary of Court Procedures. Civil and Criminal Penalties. Appeals. The Purposes of Appeal | <i>Тема 8.</i> вводит следующие понятия: <i>судебное производство, наказания за гражданские и уголовные правонарушения, апелляционная система.</i> Обучающиеся должны знать следующие сокращения: UNO, Q.B.D., Atty., ref., Sen., C.P., C.C.C., ехес., app., O.R.D., – а также выполнять по теме различные виды письменного и устного перевода, включая устный последовательный перевод с использованием систем переводческой скорописи. |

Занятия семинарского типа (Практические занятия)

Общие рекомендации по подготовке к практическим занятиям. При подготовке к работе во время проведения занятий семинарского типа следует обратить внимание на

следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний. Предварительная подготовка к учебному занятию практического типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия.

Работа во время проведения занятия практического типа включает несколько моментов: а) консультирование обучающихся преподавателями с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач, б) самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной учебной программой тематики.

Тема № 1. What is Law? Sources of Law. Case Law and Codified Law Systems. Case Law

Базовые юридические понятия и концепции, такими как: *право, источники права, прецедентное право, система кодифицированного права*. Усвоение юридической терминологии и на отработку навыков устного и письменного перевода как с английского языка на русский, так и с русского языка на английский. Выполнение компетентного устного и письменного перевода текстов, содержащих соответствующие юридические термины.

Тема №2. Classification of Law. Civil and Public Law

Вводятся основные категории английского гражданского права и основные категории публичного права. Отрабатывается навык перевода юридических терминов: *правовой, право, гражданские права и прецедентное право* на английский язык. Выполняется перевод следующих юридических терминов: *договорное право, деликатное право, доверительное право, право о наследовании, семейное право, уголовное право, конституционное право, международное право*.

Тема № 3. Civil Law: Law of Contracts. Remedies. Law of Torts. Law of Trusts

Концепции и терминология контрактного права, деликтного права, права доверительной собственности. Выполнение зрительно-письменных и зрительно-устных переводов, содержащих терминологию данной темы.

Тема № 4. Public Law: Constitutional Law. Rights of Citizens. International Law. Growth of International Law

Понятия *конституционное право, гражданское право, международное право*. По окончании изучения темы перевод юридические термины: *государственное право, равноправие граждан, официальная писаная конституция, система сдержек и противовесов, международное право, Устав ООН*.

Тема № 5. Public Law: Criminal Law. Classification of Crimes. English Criminal Law. Criminal Law in the USA.

Основы уголовного права, классификация преступлений, уголовного права Англии и США. Отработка навыков устного абзацно-фразового и письменного перевода на слух текстов по уголовному праву на двух языках

Тема № 6. Judicial Institutions. English Courts. The Judicial Branch. The System of Courts in the USA

Структура английской и американской судебной власти. Перевод текстов о судебной системе США, Англии, используя изученную терминологию.

Тема № 7. Trials: A Summary of Court Procedures. Civil and Criminal Penalties. Appeals. The Purposes of Appeal

Понятия: *судебное производство, наказания за гражданские и уголовные правонарушения, апелляционная система.* Сокращения: UNO, Q.B.D., Atty., ref., Sen., C.P., C.C.C., ехес., апп., O.R.D., –различные виды письменного и устного перевода, включая устный последовательный перевод с использованием систем переводческой скорописи.

Тема №8. Trials: A Summary of Court Procedures. Civil and Criminal Penalties. Appeals.

Понятия: *судебное производство, наказания за гражданские и уголовные правонарушения, апелляционная система.* Сокращения: UNO, Q.B.D., Atty., ref., Sen., C.P., C.C.C., ехес., апп., O.R.D., –различные виды письменного и устного перевода, включая устный последовательный перевод с использованием систем переводческой скорописи.

Раздел 5. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Наряду с чтением лекций и проведением семинарских занятий неотъемлемым элементом учебного процесса является *самостоятельная работа*. При самостоятельной работе достигается конкретное усвоение учебного материала, развиваются теоретические способности, столь важные для успешной подготовки и защиты выпускной работы бакалавра. Формы самостоятельной работы обучаемых могут быть разнообразными. Самостоятельная работа включает: изучение литературы, веб-ресурсов, оценку, обсуждение и рецензирование публикуемых статей; ответы на контрольные вопросы; решение задач; самотестирование. Выполнение всех видов самостоятельной работы увязывается с изучением конкретных тем.

Самостоятельная работа

| Наименование тем/разделов | Вопросы, выносимые на самостоятельное изучение |
|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Тема 1. | Types of Business Organizations in the UK and the USA. Individuals. Legal entities (Corporations). Founding Documents. Грамматические трудности перевода ЮП: служебные слова ‘for’, ‘since’, ‘unless’, ‘once’, ‘nor’, ‘whether’ |
| Тема 2. | Founding Documents (Charter of the Company: Name and Location; Legal Status; Objects and Activities, Charter Capital and Shares; Rights of Shareholders; Dividends and Liquidation Value; Bonds and other Securities of the Company). Грамматические трудности перевода ЮП: конструкция ‘Complex Subject’ (“Сложное подлежащее”) |
| Тема 3. | Contract Law. Offer and Acceptance. Consideration. Terms of Contract. Discharge of Contract. Sale of Goods. Грамматические трудности перевода ЮП: номинативно-причастная абсолютная конструкция |
| Тема 4. | Contract Law: Form of Subscription Agreement, Lease Agreement. Loan Agreement. The Right of Ownership and other rights in REM. Грамматические трудности перевода ЮП: конструкции с вводным ‘it’, в т.ч. эмпфаза |
| Тема 5. | Judicial Institutions. English Courts. The Judicial Branch. The System of Courts in the USA Trials: A Summary of Court Procedures. Civil |

| Наименование тем/разделов | Вопросы, выносимые на самостоятельное изучение |
|---------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | and Criminal Penalties. Appeals. The Purposes of Appeal. Грамматические трудности перевода ЮТ: инверсия |
| Тема 6. | Public Law: Criminal Law. Classification of Crimes. English Criminal Law. Criminal Law in the USA. Лексическиетрудности переводаЮП: конструкции ‘other than’, ‘rather than’, ‘rather’, ‘provided (that)’, ‘otherwise’, ‘hold’, ‘subject to’ |
| Тема 7. | Trials: A Summary of Court Procedures. Civil and Criminal Penalties. Appeals. ThePurposesofAppeal. Трудности перевода ЮП: контекстные трансформации (лексические, грамматические, комплексные лексико-грамматические трансформации) |
| Тема 8 | <ul style="list-style-type: none"> Trials: A Summary of Court Procedures. Civil and Criminal Penalties. Appeals. ThePurposesofAppeal. Трудности перевода ЮП: контекстные трансформации (лексические, грамматические, комплексные лексико-грамматические трансформации) |

5.1. Темы эссе¹

1. What is Law? Sources of Law. Case Law and Codified Law Systems. Case Law
2. Classification of Law.Civil and Public Law
3. Civil Law: Law of Contracts. Remedies. Law of Torts. Law of Trusts
4. Public Law: Constitutional Law. Rights of Citizens. International Law. Growth of International Law
5. Public Law: Criminal Law. Classification of Crimes. English Criminal Law. Criminal Law in the USA.
6. Judicial Institutions. English Courts. The Judicial Branch. The System of Courts in the USA.
7. Trials: A Summary of Court Procedures. Civil and Criminal Penalties. Appeals. The Purposes of Appeal

5.2. Примерные задания для самостоятельной работы

I. Translate into Russian:

| <i>English</i> | <i>Russian</i> |
|---------------------------------------------------|----------------|
| Scope of competences | |
| To cover vast area of business activities | |
| The planning stage of business | |
| A partnership | |
| Sole business | |
| To draft the bylaws of a company | |
| To make sure | |
| To stay in compliance with law | |
| To be applicable to | |
| To be aware of smth. | |
| A particular law that affects somebody’s business | |

¹Перечень тем не является исчерпывающим. Обучающийся может выбрать иную тему по согласованию с преподавателем

| | |
|--------------------------------------------|--|
| To complain | |
| To violate antitrust law | |
| A business owner | |
| To comply with laws on employment practice | |
| To provide expertise in financial planning | |
| Investment schemes | |
| To deal with trusts on credit matters | |
| To solve questions | |
| Profit and loss distribution | |
| To counsel on tax planning | |
| To expand into the market | |
| To acquire a company | |
| To merge with a company | |
| To be accused of doing smth. | |
| To have a profound knowledge of smth. | |
| Intellectual property laws | |
| To protect trademark rights | |
| Copyright | |
| To enter into a contract | |
| Suppliers and customers | |
| Contract negotiating | |
| To perform drafting | |
| Sophisticated work | |
| To find somebody's product faulty | |
| To bring an action against somebody | |
| In case of a dispute with a customer | |
| To have a lawyer involved early on | |
| To settle the matter quickly | |
| Lawyer's responsibility | |
| Legal requirements | |
| Legal issues that arise in business | |
| To establish a relationship with a lawyer | |
| To get out of control | |

II. Translate into English:

| <i>Russian</i> | <i>English</i> |
|-------------------------------------------------------|----------------|
| Правопорядок | |
| Право | |
| Законы | |
| Специалист в области права | |
| Область права | |
| Согласно закону | |
| Совокупность правовых норм | |
| Соответствующий закону | |
| Санкционированный законом | |
| Юридическое лицо | |
| Физическое лицо | |
| Законодательная деятельность | |
| Издавать законы (осуществлять законодательную власть) | |

| | |
|-----------------------------|--|
| Законодательный орган | |
| Противоправное деяние | |
| Правомерное действие | |
| Норма права | |
| Правило | |
| Процессуальная норма | |
| Судебное решение | |
| Англосаксонское право | |
| Гражданское (римское) право | |
| Судебное дело | |
| Судебное решение | |
| Судебное разбирательство | |
| Рассматривать дело | |
| Халатность | |
| Взяточничество | |
| Нарушение условий договора | |

Раздел 6. Оценочные и методические материалы по образовательной программе (фонд оценочных средств) для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

6.1. Форма промежуточной аттестации обучающегося по учебной дисциплине

В процессе освоения учебной дисциплины для оценивания сформированности требуемых компетенций используются оценочные материалы (фонды оценочных средств), представленные в таблице

| Индикаторы компетенций в соответствии с основной образовательной программой | Типовые вопросы и задания | Примеры тестовых заданий |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| ПК-3 Способен составлять отчеты по полученным результатам производственных мероприятий по улучшению качества перевода | | |
| ИПК 3.1. | П. 6.2 настоящей рабочей программы дисциплины | П. 6.3 настоящей рабочей программы дисциплины |
| ИПК 3.2. | П. 6.2 настоящей рабочей программы дисциплины | П. 6.3 настоящей рабочей программы дисциплины |
| ИПК 3.3. | П. 6.2 настоящей рабочей программы дисциплины | П. 6.3 настоящей рабочей программы дисциплины |

1.2. Типовые вопросы и задания

Перечень вопросов для подготовки к промежуточной аттестации (зачету)

1. Text 1 Growth of International Law

International Law is not new. Nations have always made political and economic treaties with each other. In Medieval Europe, the Canon Law of the Catholic Church had an important role. Law Merchant regulated trade across political frontiers. In the fifteenth century, the Church

mediated rivalry between Spain and Portugal by dividing the world into their respective areas of interest. The 1648 Treaty of Westphalia, which called for equal treatment everywhere of Protestants and Catholics, can be seen as an early international human rights law. Nevertheless, most international law has been created in the twentieth century. The League of Nations was set up after World War I to regulate disputes between nations. However, it failed to stop the tension that led to World War II, partly because some powerful countries did not join (U.S.) and others left when they disagreed with its decisions (Germany, Japan). But it led to important international legislation like the Geneva Convention on the treatment of prisoners of war and the 1951 Convention on the Status of Refugees.

There are some important differences between international laws and those created inside individual states. Domestic laws are passed by legislative bodies, most of which have some popular political support. International laws, on the other hand, are created by agreements among governments. As a result, it is not as clear whether they have the support of individual citizens. Enforcement of international law is also different. Many international agreements are not binding — for example, UN General Resolutions. Even when nations agree to be bound, as in the case of the signatories of the 1966 International Convention on Civil and Political Rights, it is unclear how obligations are to be enforced. At certain times particular nations have acted like a police force. Since the 1991 Gulf War, the U.S.-dominated international peacekeeping operation has perhaps come nearer to playing this role of world police force than anyone previously, having more military power than former 14

UN peacekeeping forces and being prepared to use it. But the operation's temporary nature and self-interested motives mean it differs from a true police force. The end of Cold War tension and the 1991 Gulf War seem to have produced a new consensus in the world about international war. One of the basic principles of the UN Charter was that one nation should not interfere in the internal affairs of another. But Resolution 688, passed by the UN Security Council on April 5, 1991, ordered Iraq to grant access to international humanitarian organizations so that assistance could be given to refugees, and authorized military action against Iraq if access were refused. The right to interfere seems to be replacing the principle of non-intervention, but there is great debate about just when such interference is acceptable. (This is more of political issues than a legal one.)

Text 2. Международное частное и публичное право

Международное частное право тесно связано с международным публичным правом. Международное публичное право (или общее международное право) – каждого государства. Нормы международного публичного и международного частного права служат одной и той же цели – созданию правовых условий развития международного сотрудничества в различных областях. Общее состоит в том, что в обоих случаях речь идет о международных отношениях в широком смысле этого слова, т.е. отношениях, выходящих за пределы одного государства, связанных с двумя или несколькими государствами. Но нормы международного частного права регулируют не публично-правовые, а частноправовые отношения.

Первое отличие международного частного права от международного публичного права касается самого содержания регулируемых отношений. В международном публичном праве главное место занимают политические взаимоотношения государств – вопросы обеспечения мира и международной безопасности, суверенитета государств, невмешательства, проблемы разоружения. Удельный вес правовых вопросов международной торговли, вопросов урегулирования экономического сотрудничества в международном публичном праве все время возрастает, что позволяет говорить о формировании международного экономического права. Но регламентируемые им отношения носят не гражданско-правовой, а межгосударственный характер. Что же касается международного частного права, то им регулируется именно особая группа частноправовых отношений, которые имеют международный характер. Это прежде всего имущественные отношения. Наряду с имущественными отношениями в международном обороте возникают и связанные с ними неимущественные отношения (например, в области авторского и патентного права),

которые также относятся к сфере регулирования международного частного права. С отличием по предмету регулирования международного публичного и частного права тесно связано второе отличие – по субъектам отношений. Основными субъектами международного публичного права являются государства. Признается также правосубъектность межгосударственных организаций и наций, борющихся за свое освобождение. В международном же частном праве основным субъектом является негосударство, хотя государство и может выступать в этом качестве, а отдельные лица – физические и юридические. Физические лица – это граждане, а юридические лица – это государственные организации, частные фирмы, предприятия, научно-исследовательские и иные организации. Отношения между государствами – сфера международного публичного права, в то время как отношения между юридическими лицами и гражданами государств – сфера международного частного права. Когда государства заключают договоры о торговле и мореплавании, то между ними устанавливаются отношения международного публичного права, а когда наши внешнеторговые организации и иные промышленные предприятия заключают внешнеторговые сделки с фирмами, то возникают уже отношения международного частного права. Говоря об этом, следует вспомнить известное решение Международной палаты правосудия (предшественницы Международного суда ООН) 1929 года по делу о сербских и бразильских займах, в котором, в частности, говорилось, что всякий договор, если только он не является договором между государствами – субъектами международного права, должен подчиняться какому-либо национальному праву¹. Приведем пример, касающийся граждан. Иностранец обучающийся, обучающийся в России, вступает в брак с российской гражданкой. Вступление в брак иностранца с российской гражданкой регулируется международным частным правом.

Таким образом, в международном частном праве сторонами в отношениях могут быть как граждане, так и юридические лица. Бывают случаи, когда и государство как таковое становится субъектом соответствующих отношений, но эти случаи не являются для международного частного права типичными. Если государством выпускается заем или предоставляется концессия, государство непосредственно участвует в этих отношениях. Государство может также явиться наследником имущества, которое осталось за границей. Но в подавляющем большинстве случаев в качестве субъекта международного частного права выступают граждане или юридические лица различных государств.

Text 3. Arbitration

Until recently the law and lawyers tended to prefer litigation to arbitration as a means of resolving disputes. Today more and more controversies are submitted for a final and binding decision to a person or persons other than the judicial tribunals provided by ordinary process of law. There are several advantages to using arbitration as a substitute for litigation. For one thing it is much quicker and far less expensive. An issue can be submitted to arbitration and decided in less time than it takes to complete just the pleading phase of a lawsuit. Arbitration also creates less hostility than does litigation, and it allows the parties to continue their business relationship while the dispute is being decided. Finally, under the arbitration process complex issues can be submitted to an expert for decision. For example, if an issue arises concerning construction of a building, by using arbitration it can be submitted to an architect for decision. Besides lawyers other specialists frequently serve as arbitrators; physicians decide issues relating to physical disabilities, certified public accountants decide those regarding the book value of stock, and engineers, decide issues relating to industrial production. Of course, a substantial amount of arbitration is also conducted by the academic community, especially in the area of labor relations. The process of arbitration must be distinguished from mediation. Arbitration provides a binding decision. In mediation the third party assists the parties in seeking a compromise, but the mediator lacks authority to impose a binding solution. The purpose of mediation is to supply unbiased input into the negotiations and to encourage conciliation. The purpose of arbitration is the final solution of the dispute.

Text 4. Судебная власть и органы, ее осуществляющие

Судебная власть – одна из ветвей государственной власти. Она существенно дополняет то, что призваны делать другие ветви – законодательная и исполнительная. Ее суть проявляется в осуществлении ряда весьма важных функций (полномочий), в частности, конституционного контроля, правосудия по гражданским и уголовным делам, проверки законности и обоснованности действий и решений представительных и исполнительных органов, должностных лиц, обеспечения реализации судебных решений, рассмотрения дел о некоторых административных правонарушениях. Вся эта работа возлагается на специально создаваемые органы – суды. Специфика судов как органов судебной власти проявляется не только в своеобразии их полномочий, но и в особом порядке формирования (жесткие требования к кандидатам на судейские должности, установленный законом порядок их отбора и выдвижения и т.д.), в средствах обеспечения независимости при принятии решений, установлении обязательных для всех организаций, должностных лиц и граждан правил судопроизводства (конституционного, гражданского, арбитражного, уголовного и административного). Судебную власть могут осуществлять только такие суды, которые специально уполномочиваются на это (в их число не входят суды третейские, товарищеские и некоторые иные). Систему судов в Российской Федерации можно подразделить на три ветви (подсистемы). Первая из них включает Конституционный суд Российской Федерации, деятельность и статус которого определяется в ст. 125 Конституции России и в федеральном законе – О Конституционном суде Российской Федерации от 21.07.94 г. Конституционный суд состоит из 19 судей, которые назначаются Советом Федерации по представлению Президента Российской Федерации. Срок полномочий судей этого органа 12 лет и предельный возраст, до которого судья может исполнять свои функции, – 70 лет. Этот суд призван выполнять ряд ответственных функций по конституционному контролю: например, разрешает дела о соответствии Конституции Российской Федерации, федеральных законов, актов Президента, Совета Федерации, Государственной Думы и Правительства Российской Федерации, а также конституции республик, уставов и иных законов субъектов федерации; рассматривает в некоторых случаях жалобы граждан; толкует предписания Конституции Российской Федерации. В субъектах федерации тоже могут создаваться конституционные суды или подобные им органы. Их функции в определенной мере схожи с функциями Конституционного суда РФ.

Text 5. Суды общей юрисдикции

По объему выполняемой работы центральное место в судебной системе занимает подсистема судов общей юрисдикции. К ним относятся общегражданские и военные суды. На вершине этой подсистемы находится Верховный Суд Российской Федерации. На него возложен судебный надзор за деятельностью всех судов данной ветви. Его разъяснения по вопросам судебной практики обязательны для этих судов. Он также наряду с разбирательством уголовных и гражданских дел особой сложности по существу уполномочен проверять законность и обоснованность приговоров и иных решений всех относящихся к данной ветви (подсистеме) судов. К числу последних относятся общегражданские суды основного и среднего звеньев (уровней). К основным относятся суды районов и городов. На долю этих судов приходится рассмотрение гражданских и уголовных дел по существу (в среднем примерно 97–98% от общего количества), а также всех дел об административных правонарушениях, подведомственных судам. Выполняют они и некоторые другие функции: обеспечивают исполнение всех судебных решений имущественного характера, контролируют законность и обоснованность арестов, продление их сроков, дают или не дают разрешение на прослушивание телефонных переговоров, арест и изъятие почтовой или телеграфной корреспонденции граждан на производство обысков и т.д. Общегражданские суды среднего звена образуются во всех субъектах федерации. Это суды разных наименований: Верховные Суды республик, краевые, областные суды, городские суды в городах Москве и Санкт-Петербурге, суды автономной области и автономных округов. Но компетенция их схожа. Они рассматривают по существу

гражданские и уголовные дела, отличающиеся повышенной сложностью, а также проверяют законность и обоснованность приговоров и иных решений, выносимых судами основного звена. Действия судов среднего звена контролируются непосредственно Верховным Судом Российской Федерации.

7.3 Примерные тестовые задания для контроля (мониторинга) качества усвоения материала в т.ч. в рамках рубежного контроля знаний¹

I. Подберите к словам и словосочетаниям в левой колонке эквиваленты из правой.

A.

- | | |
|------------------------------|-------------------------------------|
| 1. penalinstitutions | a) досрочное освобождение |
| 2. causes of crime | b) общественный надзор |
| 3. theft | c) исправительное учреждение |
| 4. crimeagainstperson | d) безнаказанно убивать |
| 5. multiple causation theory | e) причины преступности |
| 6. retribution | г) кража |
| 7. communitysupervision | g) преступление против человека |
| 8. incarceration | h) теория многообразия факторов |
| 9. parole | i) заключение в тюрьму |
| 10. probation | ж) совершать преступление умышленно |
| 11. togetawaywithmurder | к) освобождение на поруки |
| 12. deliberatelycommitcrime | l) кара, воздаяние |

B.

- | | |
|----------------------------------|------------------------|
| 1. смертнаяказнь | a) juvenile crime |
| 2. долгосрочноезаключение | b) to commite sentence |
| 3. отбыть пожизненное заключение | c) wantoncruelty |
| 4. смягчить приговор | d) capitalpunishment |
| 5. приговорить к смерти | e) crimerate |

¹Рубежный контроль знаний проводится для обучающихся очной формы обучения и оценивается по шкале «зачтено» \ «не зачтено»

- | | |
|-----------------------------------------------------|---------------------------|
| 6. бессмысленная жестокость | f) long-term imprisonment |
| 7. закоренелый негодяй | g) law-abiding person |
| 8. карательное правосудие | h) to serve a life term |
| 9. законопослушный гражданин | i) desperate villain |
| 10. уровень преступности | j) punitive justice |
| 11. преступление, совершенное несовершеннолетним | k) to sentence to death |

C. Вставьте пропущенные слова из списка ниже и переведите предложения на русский язык.

1. Punishment can be seen as because it warns other people of what will happen if they break a law.

2. Efforts didn't gather momentum until the end of the 18th century.

3. The emotional problems of have been studied.

4. Four basic modes of punishment are: incarceration, community supervision, fine and . 5. For the most history has been both painful and public in order to act as deterrent toothers.

a) convicts

b) to abolish the death penalty

c) punishment

d) restitution

e) deterrent

D. Переведите слова в скобках на английский язык.

1. The multiple causation expectations seems (более достоверной) than the earlier, simpler theories.

2. (Смертная казнь и телесное наказание) were widespread in the early 19th century. 3. Purpose of punishment is obviously (исправить) the offender.

4. Jeremy Benthan tried to make punishment more precisely (соответствовать) the crime. 5. The effectiveness of the death penalty as a deterrent to (насильственное преступление) has not been proved.

6. Throughout the history the death penalty is (назначалась) for different crimes.

E. Переведи те следующие предложения на английский язык.

1. Отмена смертной казни в Англии приветствовалась большинством людей с гуманными и прогрессивными идеями.

2. Контроль семьи и обществ, а является самым эффективным средством предотвращения преступности.

3. Преступники — это порочные люди, которые умышленно совершают преступления. 4. Криминология — это наука, которая имеет дело с природой и причиной преступления.

5. Согласно идее Ломброзо существует определенный уголовный тип, который можно распознать по внешнему виду.

6.4. Оценочные шкалы

6.4.1. Оценивание текущего контроля

Целью проведения текущего контроля является достижение уровня результатов обучения в соответствии с индикаторами компетенций.

Текущий контроль может представлять собой письменные индивидуальные задания состоящие из 5/3 вопросов или в форме тестовых заданий по изученным темам до проведения промежуточной аттестации. Рекомендованный планируемый период проведения текущего контроля за 6/3 недели до промежуточной аттестации.

Шкала оценивания на зачете, рубежном контроле

| Оценка | Критерии выставления оценки |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Зачтено | Обучающийся должен: - продемонстрировать общее знание изучаемого материала; - показать общее владение понятийным аппаратом дисциплины; - уметь строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса; - знать основную рекомендуемую программой учебную литературу. |
| Не зачтено | Обучающийся демонстрирует: - незнание значительной части программного материала; - не владение понятийным аппаратом дисциплины; - существенные ошибки при изложении учебного материала; - неумение строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса; - неумение делать выводы по излагаемому материалу. |

6.4.2. Оценивание самостоятельной письменной работы (контрольной работы, эссе)

При оценке учитывается:

1. Правильность оформления (реферата, доклада, эссе и т.д.)
2. Уровень сформированности компетенций.
3. Уровень усвоения теоретических положений дисциплины, правильность формулировки основных понятий и закономерностей.
4. Уровень знания фактического материала в объеме программы.
5. Логика, структура и грамотность изложения письменной работы.
6. Полнота изложения материала (раскрытие всех вопросов)
7. Использование необходимых источников.

8. Умение связать теорию с практикой.

9. Умение делать обобщения, выводы.

Шкала оценивания эссе

| Оценка | Критерии выставления оценки |
|------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Зачтено | Обучающийся должен: <ul style="list-style-type: none">- продемонстрировать общее знание изучаемого материала;- показать общее владение понятийным аппаратом дисциплины;- уметь строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса;- знать основную рекомендуемую программой учебную литературу. |
| Не зачтено | Обучающийся демонстрирует: <ul style="list-style-type: none">- незнание значительной части программного материала;- не владение понятийным аппаратом дисциплины;- существенные ошибки при изложении учебного материала;- неумение строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса; <p>- неумение делать выводы по излагаемому материалу.</p> |

6.4.3. Оценивание ответов на вопросы и выполнения заданий промежуточной аттестации

При оценке знаний учитывается уровень сформированности компетенций:

1. Уровень усвоения теоретических положений дисциплины, правильность формулировки основных понятий и закономерностей.
2. Уровень знания фактического материала в объеме программы.
3. Логика, структура и грамотность изложения вопроса.
4. Умение связать теорию с практикой.
5. Умение делать обобщения, выводы.

Шкала оценивания

| Оценка | Критерии выставления оценки |
|---------------------|------------------------------------------------|
| Отлично | Количество верных ответов в интервале: 71-100% |
| Хорошо | Количество верных ответов в интервале: 56-70% |
| Удовлетворительно | Количество верных ответов в интервале: 41-55% |
| Неудовлетворительно | Количество верных ответов в интервале: 0-40% |
| Зачтено | Количество верных ответов в интервале: 41-100% |
| Не зачтено | Количество верных ответов в интервале: 0-40% |

6.5. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания сформированных компетенций в соответствии с ООП

Качество знаний характеризуется способностью обучающегося точно, структурированно и уместно воспроизводить информацию, полученную в процессе освоения дисциплины, в том виде, в котором она была изложена в учебном издании или преподавателем.

Умения, как правило, формируются на занятиях семинарского типа. Задания, направленные на оценку умений, в значительной степени требуют от обучающегося проявления стереотипности мышления, т.е. способности выполнить работу по образцам, с которыми он работал в процессе обучения. Преподаватель же оценивает своевременность и правильность выполнения задания.

Навыки можно трактовать как автоматизированные умения, развитые и закреплённые осознанным самостоятельным трудом. Навыки формируются при самостоятельном выполнении обучающимися практико-ориентированных заданий, моделирующих решение им производственных и социокультурных задач в соответствующей области профессиональной деятельности, как правило, при выполнении домашних заданий, курсовых проектов (работ), научно-исследовательских работ, прохождении практик, при работе индивидуально или в составе группы и т.д.

Устный опрос – это процедура, организованная как специальная беседа преподавателя с группой обучающихся (фронтальный опрос) или с отдельными обучающимися (индивидуальный опрос) с целью оценки сформированности у них основных понятий и усвоения учебного материала. Устный опрос может использоваться как вид контроля и метод оценивания формируемых компетенций (как и качества их формирования) в рамках самых разных форм контроля, таких как: собеседование, коллоквиум, зачет, экзамен по дисциплине. Устный опрос (УО) позволяет оценить знания и кругозор обучающегося, умение логически построить ответ, владение монологической речью и иные коммуникативные навыки. УО обладает большими возможностями воспитательного воздействия преподавателя. Воспитательная функция УО имеет ряд важных аспектов: профессионально-этический и нравственный аспекты, дидактический (систематизация материала при ответе, лучшее запоминание материала при интеллектуальной концентрации), эмоциональный (радость от успешного прохождения собеседования) и др. Обучающая функция УО состоит в выявлении деталей, которые по каким-то причинам оказались недостаточно осмысленными в ходе учебных занятий и при подготовке к зачёту или экзамену. УО обладает также мотивирующей функцией: правильно организованные собеседование, коллоквиум, зачёт и экзамен могут стимулировать учебную деятельность студента, его участие в научной работе.

Тесты являются простейшей формой контроля, направленной на проверку владения терминологическим аппаратом, современными информационными технологиями и конкретными знаниями в области фундаментальных и прикладных дисциплин. Тест может предоставлять возможность выбора из перечня ответов (один или несколько правильных ответов).

Семинарские занятия. Основное назначение семинарских занятий по дисциплине – обеспечить глубокое усвоение обучающимися материалов лекций, прививать навыки самостоятельной работы с литературой, воспитывать умение находить оптимальные решения в условиях изменяющихся отношений, формировать современное профессиональное мышление обучающихся. На семинарских занятиях преподаватель проверяет выполнение самостоятельных заданий и качество усвоения знаний, умений, определяет уровень сформированности компетенций.

Коллоквиум может служить формой не только проверки, но и повышения производительности труда студентов. На коллоквиумах обсуждаются отдельные части, разделы, темы, вопросы изучаемого курса, обычно не включаемые в тематику семинарских и других практических учебных занятий, а также рефераты, проекты и иные работы обучающихся.

Доклад, сообщение – продукт самостоятельной работы студента, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебно-практической, учебно-исследовательской или научной темы.

Контрольная работа – средство проверки умений применять полученные знания для решения задач определенного типа по теме или разделу.

Профессионально-ориентированное эссе – это средство, позволяющее оценить умение обучающегося письменно излагать суть поставленной проблемы, самостоятельно проводить анализ этой проблемы с использованием аналитического инструментария соответствующей дисциплины, делать выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной профессионально-ориентированной проблеме.

Реферат – продукт самостоятельной работы студента, представляющий собой краткое изложение в письменном виде полученных результатов теоретического анализа определенной научной (учебно-исследовательской) темы, где автор раскрывает суть исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее.

Ситуационный анализ (кейс) – это комплексный анализ ситуации, имевший место в реальной практике профессиональной деятельности специалистов. Комплексный анализ включает в себя следующие составляющие: причинно-следственный анализ (установление причин, которые привели к возникновению данной ситуации, и следствий ее развертывания), системный анализ (определение сущностных предметно-содержательных характеристик, структуры ситуации, ее функций и др.), ценностно-мотивационный анализ (построение системы оценок ситуации, ее составляющих, выявление мотивов, установок, позиций действующих лиц); прогностический анализ (разработка перспектив развития событий по позитивному и негативному сценарию), рекомендательный анализ (выработка рекомендаций относительно поведения действующих лиц ситуации), программно-целевой анализ (разработка программ деятельности для разрешения данной ситуации).

Творческое задание – это частично регламентированное задание, имеющее нестандартное решение и позволяющее диагностировать умения интегрировать знания различных научных областей, аргументировать собственную точку зрения, доказывать правильность своей позиции. Может выполняться в индивидуальном порядке или группой обучающихся.

Деловая и/или ролевая игра – совместная деятельность группы обучающихся и преподавателя под управлением преподавателя с целью решения учебных и профессионально-ориентированных задач путем игрового моделирования реальной проблемной ситуации. Позволяет оценивать умение анализировать и решать типичные профессиональные задачи.

«Круглый стол», дискуссия – интерактивные оценочные средства, позволяющие включить обучающихся в процесс обсуждения спорного вопроса, проблемы и оценить их умение аргументировать собственную точку зрения. Занятие может проводиться по традиционной (контактной) технологии, либо с использованием телекоммуникационных технологий.

Проект – конечный профессионально-ориентированный продукт, получаемый в результате планирования и выполнения комплекса учебных и исследовательских заданий. Позволяет оценить умения обучающихся самостоятельно конструировать свои знания в процессе решения практических задач и проблем, ориентироваться в информационном пространстве и уровень сформированности аналитических, исследовательских навыков, навыков практического и творческого мышления. Может выполняться в индивидуальном порядке или группой обучающихся.

Раздел 7. Методические указания для обучающихся по основанию дисциплины

Освоение обучающимся учебной дисциплины предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме лекций, семинаров и практических занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения учебной дисциплины и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с настоящей рабочей программы учебной дисциплины. Следует обратить внимание на список основной и дополнительной литературы,

которая имеется в электронной библиотечной системе Университета. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к учебному занятию лекционного типа. С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку: знакомит с новым учебным материалом; разъясняет учебные элементы, трудные для понимания; систематизирует учебный материал; ориентирует в учебном процессе.

С этой целью: внимательно прочитайте материал предыдущей лекции; ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции; внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради; запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции; постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке; узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу

Предварительная подготовка к учебному занятию семинарского типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия.

Самостоятельная работа. Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Подготовка к зачету, экзамену. К зачету, экзамену необходимо готовиться целенаправленно, регулярно, систематически и с первых дней обучения по данной дисциплине. Попытки освоить учебную дисциплину в период зачетно-экзаменационной сессии, как правило, приносят не слишком удовлетворительные результаты. При подготовке к зачету обратите внимание на защиту практических заданий на основе теоретического материала. При подготовке к экзамену по теоретической части выделите в вопросе главное, существенное (понятия, признаки, классификации и пр.), приведите примеры, иллюстрирующие теоретические положения.

7.1. Методические рекомендации по написанию эссе

Эссе (от французского *essai* – опыт, набросок) – жанр научно-публицистической литературы, сочетающей подчеркнуто-индивидуальную позицию автора по конкретной проблеме.

Главными особенностями, которые характеризуют эссе, являются следующие положения:

- собственная позиция обязательно должна быть аргументирована и подкреплена ссылками на источники, авторитетные точки зрениями и базироваться на фундаментальной науке. Небольшой объем (4–6 страниц), с оформленным списком литературы и сносками на ее использование;

- стиль изложения – научно-исследовательский, требующий четкой, последовательной и логичной системы доказательств; может отличаться образностью, оригинальностью, афористичностью, свободным лексическим составом языка;

- исследование ограничивается четкой, лаконичной проблемой с выявлением противоречий и разрешением этих противоречий в данной работе.

7.2. Методические рекомендации по использованию кейсов

Кейс-метод (Case study) – метод анализа реальной ситуации, описание которой одновременно отражает не только какую-либо практическую проблему, но и актуализирует определенный комплекс знаний, который необходимо усвоить при разрешении данной проблемы. При этом сама проблема не имеет однозначных решений.

Кейс как метод оценки компетенций должен удовлетворять следующим требованиям:

- соответствовать четко поставленной цели создания;
- иметь междисциплинарный характер;
- иметь достаточный объем первичных и статистических данных;
- иметь соответствующий уровень сложности, иллюстрировать типичные ситуации, иметь актуальную проблему, позволяющую применить разнообразные методы анализа при поиске решения, иметь несколько решений.

Кейс-метод оказывает содействие развитию умения решать проблемы с учетом конкретных условий и при наличии фактической информации. Он развивает такие квалификационные характеристики, как способность к проведению анализа и диагностики проблем, умение четко формулировать и высказывать свою позицию, умение общаться, дискутировать, воспринимать и оценивать информацию, которая поступает в вербальной и невербальной форме.

7.3. Требования к компетентностно-ориентированным заданиям для демонстрации выполнения профессиональных задач

Компетентностно-ориентированное задание – это всегда практическое задание, выполнение которого нацелено на демонстрацию доказательств наличия у обучающихся общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, знаний, умений, необходимых для будущей профессиональной деятельности.

Компетентностно-ориентированные задания бывают разных видов:

- направленные на подготовку конкретного практико-ориентированного продукта (анализ документов, текстов, критика, разработка схем и др.);
- аналитического и диагностического характера, направленные на анализ различных аспектов и проблем;
- связанные с выполнением основных профессиональных функций (выполнение конкретных действий в рамках вида профессиональной деятельности, например, формулирование целей миссии, и т. п.).

Раздел 8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплин

Основная литература¹

1. Английский язык для юридических специальностей: учебник / Е. Ю. Воякина, Н. А. Гунина, Л. Ю. Королева, Т. В. Мордовина. — Москва: Ай Пи Ар Медиа, 2024. — 357 с. — ISBN 978-5-4497-2776-3. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/137586.html> (дата обращения: 05.04.2024). — Режим доступа: для авторизир. пользователей
2. Борzych, Е. А. Английский язык для юристов: учебное пособие [для студентов специальности 40.02.04 «Юриспруденция»] / Е. А. Борzych, Е. В. Иващенко, И. С. Гук. — Алчевск: Донбасский государственный технический институт, 2024. — 149 с. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/151545.html> (дата обращения: 05.06.2025). — Режим доступа: для авторизир. пользователей
3. Лебедева, А. А. Английский язык для юристов. Предпринимательское право. Перевод контрактов: учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности «Юриспруденция» / А. А. Лебедева. — Москва: ЮНИТИ-ДАНА, 2022. — 231 с. — ISBN 978-5-238-01928-4. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/123378.html> (дата обращения: 16.04.2024). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

¹ Из ЭБС

4. Юридический английский: учебное пособие / А.А. Лебедева [и др.]. — Москва: Всероссийский государственный университет юстиции (РПА Минюста России), 2021. — 198 с. — ISBN 978-5-00094-588-9. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/104181.html> (дата обращения: 10.11.2025). — Режим доступа: для авторизир. пользователей
5. Яшина Н.К. Перевод общественно-политических материалов с английского языка на русский: учебно-практическое пособие / Яшина Н.К. — Владимир: Издательство Владимирского государственного университета, 2023. — 140 с. — ISBN 978-5-9984-1540-1. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/143829.html> (дата обращения: 10.11.2025). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

Дополнительная литература¹

1. Английский язык для юридических вузов и факультетов (базовый курс): учебник / Т. А. Александрова, Е. В. Волгина, Е. Г. Вьюшкина [и др.]; под редакцией С. П. Хижняка. — Саратов: Издательство Саратовской государственной юридической академии, 2024. — 196 с. — ISBN 978-5-7924-2017-5. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/151645.html> (дата обращения: 09.06.2025). — Режим доступа: для авторизир. пользователей
2. Лебедева, А. А. Английский язык для юристов. Предпринимательское право. Перевод контрактов: учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности «Юриспруденция» / А. А. Лебедева. — Москва: ЮНИТИ-ДАНА, 2022. — 231 с. — ISBN 978-5-238-01928-4. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/123378.html> (дата обращения: 16.04.2024). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

8.1. Требования к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению программы бакалавриата

8.1.1. Университет располагает материально-технической базой, соответствующей действующим противопожарным правилам и нормам и обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, практической и научно-исследовательской работ обучающихся, предусмотренных учебным планом.

Помещения представляют собой учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой бакалавриата, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей).

В Университете имеются специализированные аудитории для проведения занятий по информационным технологиям.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде Университета.

Электронная информационно-образовательная среда Университета включает:

1. Официальный сайт Университета (<https://www.iile.ru/>)
2. Электронная информационно-образовательная среда «1С: Университет» договор от 10.09.2018 г. №ПРКТ-18281 (бессрочно)
3. Программы для ЭВМ. Система дистанционного обучения «Mirapolis» - Лицензионный договор №107/06/24-к от 27.06.2024 (Спецификация к Лицензионному договору №107/06/24-к от 27.06.2024, срок действия с 02.07.2025 по 01.07.2026 г.)
<https://impe.lms.mirapolis.ru/mira/>
4. Программа для ЭВМ. Виртуальная комната «Mirapolis» - Лицензионный договор №107/06/24-к от 27.06.2024 (Спецификация к Лицензионному договору №107/06/24-к

¹Из ЭБС университета

от 27.06.2024, срок действия с 02.07.2025 по 01.07.2026 г.)

<https://impe.lms.mirapolis.ru/mira/>

5. Система тестирования INDIGO лицензионное соглашение (Договор от 07.11.2018 г. №Д-54792, дополнительное соглашение № Д-5479/6 о пролонгации договора до 01.06.2026г.) <http://212.48.35.211:85/>

8.1.2. Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства (состав определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит обновлению при необходимости).

Перечень лицензионного программного обеспечения, в том числе отечественного производства:

1. Операционная система «Атлант» - Atlant Academ от 24.01.2024 г. (бессрочно)
2. Антивирусное программное обеспечение Kaspersky Endpoint Security для бизнеса – Расширенный Russian Edition договор-оферта № Tr000941765 от 16.10.2025 г.

8.1.3. Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и обновляется при необходимости, но не реже одного раз в год.

Перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем:

1. Информационно-поисковая система «Консультант Плюс» - Договор №МИ-ВИП-79717-56/2022 (бессрочно)
2. Электронно-библиотечная система IPRsmart лицензионный договор от 01.09.2024 г. №11652/24С (срок действия до 31.08.2027 г.) <https://www.iprbookshop.ru/>
3. Научная электронная библиотека eLIBRARY лицензионный договор SCIENC INDEX № SIO -3079/2026 от 30.01.2026 г. (срок действия до 29.01.2027г.) <https://elibrary.ru>

8.1.4. Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ обеспечены электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Учебная аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации | <u>Оборудование:</u> специализированная мебель (мебель аудиторная (20 столов, 40 стульев, доска аудиторная навесная), стол преподавателя, стул преподавателя. <u>Технические средства обучения:</u> персональный компьютер; мультимедийное оборудование (проектор, экран). |
| Помещение для самостоятельной работы обучающихся | Специализированная мебель (9 столов, 9 стульев), персональные компьютеры с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Университета |